

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé

Third / Troisième  
class / classe  
750013  
KITCHENER, ONT.



Nr. 87 – SEPTEMBER 1978

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

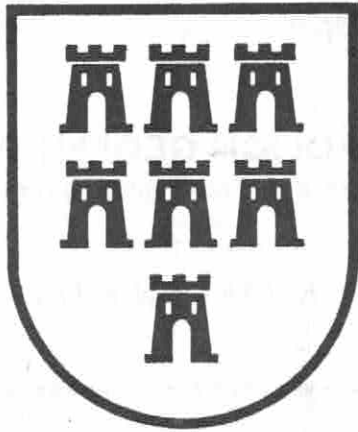
# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten

## 50 Jahre - K.U.V.



9. SEPTEMBER 1928 - 9. SEPTEMBER 1978

BESUCHT UNSERE

# Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

*BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191*

\*\*\*\*\*

## Praesidentenbericht

Liebe Mitglieder,

Der heurige schoene Sommer geht langsam dem Ende zu. Ich hoffe, dass Ihr alle einen angenehmen Urlaub verbracht habt, wo es auch immer war.

Nun fangen in unserem Club die Veranstaltungen wieder an. Am 9. und 10. September 1978, 50-jaehriges Jubilaeum des KUV.

Am Freitagabend, den 15. September, Mitgliederversammlung; ich hoffe auf einen zahlreichen Besuch in dieser Versammlung, die Tagesordnung liegt bei.

Das Oktoberfest ist auch nicht mehr weit; wir brauchen die Hilfe von vielen Frauen und Maennern, um es ordentlich durchfuehren zu koennen, deshalb geht der Aufruf an Euch alle, mitzuhelfen, wo immer Ihr gebraucht werdet. Bitte meldet Euch im Clubbuero.

Herr Martin Hartmann hat aus Gesundheitsgruenden die Herausgabe des Nachrichtenblattes niedergelegt; als Nachfolger hat der Clubvorstand Herrn Michael Hoesch (Alt-Praesident) zu diesem Posten berufen. Ich moechte Herrn Hartmann auch auf diesem Wege meinen herzlichen Dank aussprechen fuer seine freiwillig geleistete Arbeit und wuensche ihm gute Besserung. Herrn Michael Hoesch wuensche ich fuer seine bevorstehende freiwillige Arbeit als Herausgeber des Nachrichtenblattes viel Erfolg und danke ihm im Namen des Vorstandes, dass er diesen Posten uebernommen hat.

Praesident David Mathes



**ASTRON SPECIALTY METALS LTD.**

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

**30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO**

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN  
or AUDI VISIT



**AUTO-HAUS WATERLOO**  
550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO  
AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

**884-7470**

Wir sprechen  
Deutsch  
fragen Sie nach  
WERNER FUNK



**SALES  
SERVICE  
PARTS**

**KAUFMAN  
FOOTWEAR INC.**

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN	PACKARD
OOMPHERS	KINGTREAD
FOAMTREAD	FUNTREAD
SNOWBELLES	

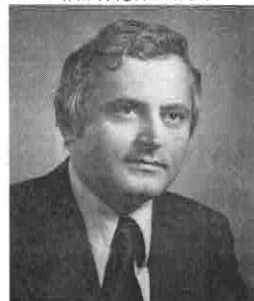
Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS  
259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Es ist hier von Zeiten die Rede, wo der Bauer, wo immer ihn der Klang der Glocke im Tageslauf erreichte, stille stand, den Hut zog und leise ein "Gott helfe uns!" sprach. Und wenn die Abendglocke ueber das Dorf erscholl, liefen die Kinder nach Hause und sprachen wohl vor ihren Eltern: Betglocke, hilf uns Gott! Gott, der Vater und der Sohn und der Heilige Geist. Amen! Es waren jene Zeiten, da noch kein elektrisches Licht Wohnungen und Strassen erhellte, da man oft im Feuerschein des Ofens sass und mit dem Kienspan in den Keller ging. Bei aller Strenge des Tagwerkes hielt doch eine traute Gemaechlichkeit die Menschen umfassen und liess sie den Feierabend auf den Ruhebaenken vor den Haeusern verbringen. Man gruesste sich: Gott helfe Euch! und antwortete: Gott danke Euch! Und beim Abschied sprach man: Gott behuete Euch! und erwiderte: Gott erhalte Euch! Auch liebte man lange Einleitungsgespraechе - und die Pausen waren nicht minder lang.

\*\*\*\*\*

Wann wird es sein?

Sonne will hernieder schweben,  
Fuellt die Welt mit goldnem Licht.  
Werd den Morgen ich erleben?  
Still mein Herz, du weisst es nicht.

Selbst der Rand des Feuerballes  
Sinkt ins abgrundtiefe Haus.  
Sink ich auch? ... Und mit mir alles?  
Loescht die Zeit die Lichter aus?

Doch ich fuehls und weiss: die Stunde  
Haelt mich heil in ihrem Arm.  
Ja gewiss, mit Dir im Bunde  
Wird mein Schatten gotteswarm.

Und so ruest ich meine Sinne  
Zum gewohnten Schlummer hin,  
Bis von himmelhoher Zinne  
Ewigkeit mir kroent den Sinn.

Egon Hajek

zur Mitarbeit in den Untergruppen unserer Kulturgruppe

Die Ferienzeit ist vorbei und damit beginnt wieder eine Arbeits-Saison in unserer Kulturarbeit. In den letzten Jahren hat sich dieselbe wieder etwas belebt, aber wir brauchen noch viel mehr Unterstuetzung, um wieder den Stand zu erreichen, den die Kulturgruppe des Transsylvania-Klubs einmal gehabt hat. Der Chor, der wieder einen beachtlichen Stand erreicht hat, braucht Saengerinnen und Saenger, die Jugendgruppe braucht Taenzer, die Kegelgruppe Kegler und unsere Kindergruppe braucht noch mehr Kinder. Und alle Gruppen brauchen Mitglieder, die gewillt sind, auch in leitenden Aemtern taetig zu sein.

Wir appellieren daher an alle Klubmitglieder jeglichen Alters, in irgendeiner Form an der Kulturarbeit teilzunehmen, denn sie ist der eigentliche Sinn unserer Klubarbeit.

Am 12. September findet um 8.00 Uhr abends eine Besprechung aller-Jugendlichen, die im kommenden Jahr an der Gesellschafts-Tanzgruppe teilnehmen wollen, statt. Die Jugendlichen muessen 14 Jahre oder aelter sein, und die Anwesenheit der Eltern bei dieser Besprechung ist erwuenscht.

Zur gleichen Zeit findet auch die erste Zusammenkunft unserer Kindergruppe statt. Bitte bringen Sie die Kinder am 12. September zum Kindergruppen-Abend.

Der Chor wird seine Proben wieder am Mittwoch Abend um 8.00 Uhr abhalten.

Mit freundlichen Gruessen:

Kaethe Paulini  
Kulturgruppenleiterin

Liebe Mitglieder; Bitte besorgt Eure Bankettkarten fuer das Jubilaeumsfest des K. U. V. im Klub-buereau, bis spaetestens den 7. Sept. (Donnestag)

The Waterloo County Board of Education

Deutsche Sprachschule Concordia

Betr.: Deutsches Pionierfest im TV

Am Donnerstag, dem 28. September um 20.00 Uhr  
und am Freitag, dem 29. September um 15.00 Uhr  
wird das Pionierfest der Deutschen Sprachschule  
Concordia auf CABLE 4 zu sehen sein.

Die positiven Errungenschaften der deutschen Siedler  
und Einwanderer, besonders in dieser Gegend, koennen  
nicht genug an die Oeffentlichkeit herangetragen werden.  
Daher raten wir, dieses deutsche Programm, das sicher  
auch Sie angeht und auch interessieren wird, nicht zu  
versaeuemen. Vielleicht sind sogar Kinder oder Ver-  
wandte von Ihnen an diesem Programm beteiligt.

\*\*\*\*\*

Voelker sterben nicht aus wie einzelne Menschen, auf  
dem Bett oder dem Schlachtfeld, sondern sie verlieren  
sich in ein anderes Volk, durch Annahme fremder Sprache,  
Sitten und Gebraeuhe. Die Sprache ist aber die maech-  
tigste Sitte und der haeufigste Gebrauch. Mit dem  
Verlust der Sprache verlischt die Nationalitaet und  
hierdurch auch die Nation selber...

(Stephan Ludwig Roth)

A c h t u n g; Sehr wichtig; Bitte Ihre Bankett-  
karten fuer's 50-jaehrige Jubilaeum  
des K. U. V. im Vorverkauf zu  
besorgen, dies bis spaetestens  
Donnerstag, den 7. Sept.



# Siebenbuergisch-Saechsisches Jugendlager 1978

## und Heimattag der Siebenbuenger Sachsen von Nord Amerika

Beide Veranstaltungen fanden heuer in den U.S.A. statt. Das Lager fand in Greenville-Pa., der Heimattag in Salem, Ohio, statt. Die 32 Jugendlichen aus Deutschland, Oesterreich, U.S.A. und Kanada waren junge Menschen im Alter von 16 bis 21 Jahren. Vom Lager selbst wird wohl an anderer Stelle kompetenter berichtet werden. Ich, der ich die Teilnehmer bloss waehrend der zwei Tage am Heimattag gesehen und gehoert habe, war sehr beeindruckt von ihnen. Sie alle sind aufgeschlossene, intelligente, und vor allem begeisterte, der siebenbuergischen Sache zugetane Menschen. Solange wir eine gewisse Anzahl solcher jungen Leute haben, koennen wir getrost sein, dass unsere Sippe, unser Volk, unsere Gemeinschaft und unser Klubwesen erhalten bleiben wird!!! Vor allem hat der Leiter der oesterreichischen Gruppe auf alle Teilnehmer des Heimattages einen tiefen Eindruck mit seiner artikulierten und sehr gut gegebenen Rede gemacht! Die vielen Tanzgruppen, die Samstagabend aufgetreten sind, haben fast alle, bis auf die Kleinsten, gut getanzt! Unsere Tanzgruppe, die erst Sonntag nach dem Mittagessen aufgetreten ist, hat nicht die beste Zeit zum Auftreten erhalten, naemlich gleich nach dem Essen sind die Gaeste noch bei den Tischen gesessen und haben erzaehlt, sodass die Gruppe, die in einem Gebaeude nahebei tanzte, nicht zu viele Zuschauer hatte. Doch hat sie ihre Sache trotzdem gut gemacht. Auch die Busfahrt mit den jungen Leuten war sehr angenehm, es ist ueber nichts zu klagen oder zu meckern!!! Tanzgruppe-Teilnehmer, Ihr habt es gut gemacht - nur so weiter!!!

Michael Hoesch



Relax...  
with the cool  
bright taste of  
Old Vienna.

*It's the happy  
lazy lager beer.*



Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt

Herausgeber: Michael Hoesch, 50 Burbank Rd., Kitchener

Mitarbeiter: Dr. Klaus Bongart, 670 Dunbar, Kitchener

Willi Kopes, 95 Ridgeview, Waterloo

Adressenaenderungen werden an den Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 15. Sept. 1978

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX  
CONCRETE

AUTOCLAVED  
BLOCK



BUILDING  
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330



Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.



**STAIRCO**  
L I M I T E D

455 DUTTON DRIVE  
WATERLOO, ONTARIO | N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS • WOOD SPECIALS

JOE SCHUSTER  
President

TEL. 745-3977  
884-5200



PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

•  
SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

**M** Mutual Life of Canada



CONSTRUCTION OF KITCHENER LTD.

19 CAMPBELL AVENUE • KITCHENER, ONTARIO N2H 4X8

FOUNDATIONS • FOOTINGS • FLOORS

ALBERT WIRTH

TEL. 578-8955

*Margaret Schiketanz*

Real Estate Limited - Broker

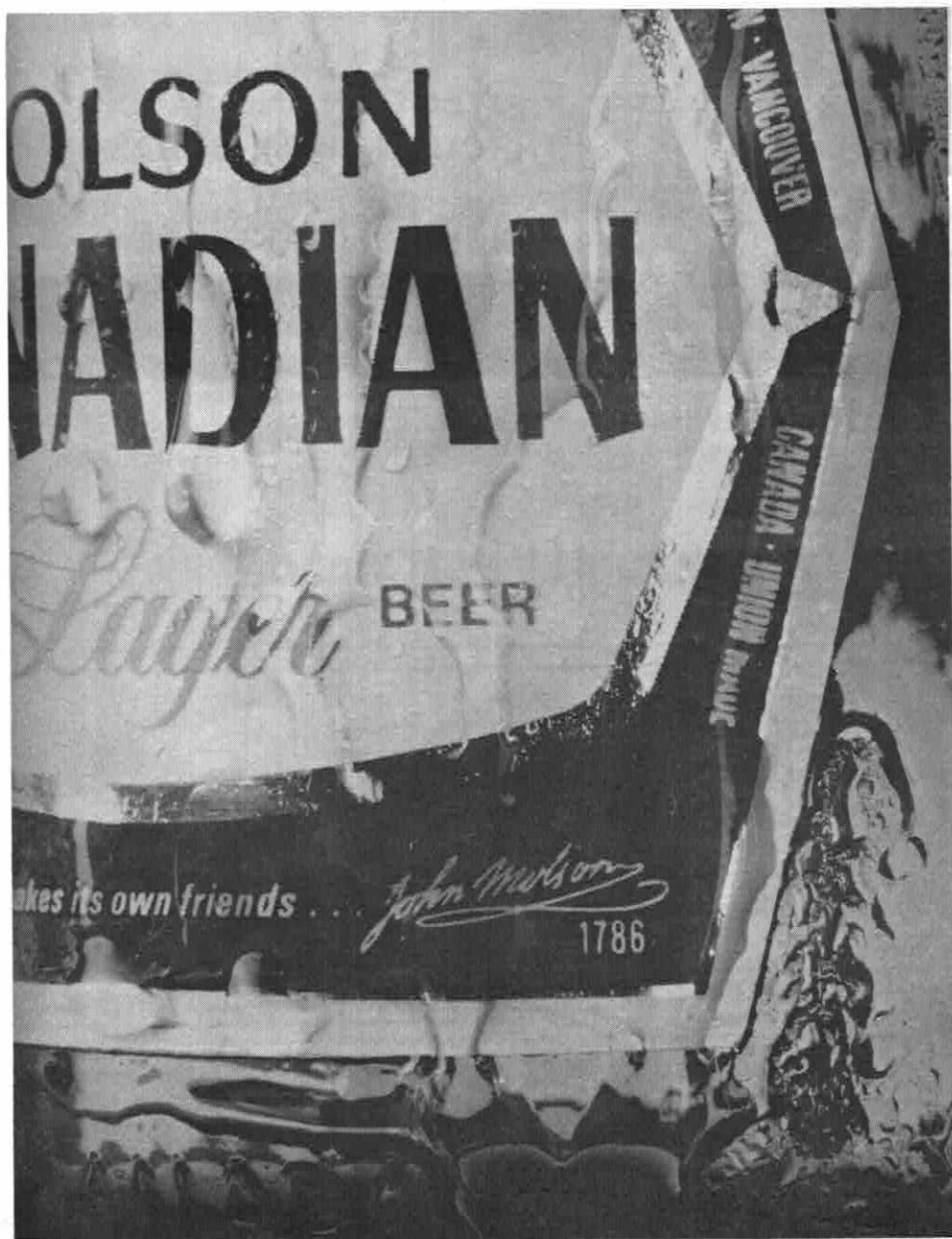
187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





**It's your kind of beer.**